

**Acte V Scène 1 vers 784-821**  
**Sostrate, Callippide**  
**La leçon du fils au père**  
**Péripétie : vers un double mariage ?**

ΣΩΣΤΡΑΤΟΣ

Οὐχ ὡς ἐδουλόμην ἅπαντά μοι, πάτερ,  
 οὐδ' ὡς προσεδόκων γίνεται παρὰ σοῦ .

ΚΑΛΛΙΠΠΙΔΗΣ

Τί δέ ; 785

Οὐ συγκεχώρηχ' ; Ἴης ἐραῖς σε λαμβάνειν  
 καὶ βούλομαι καί φημι δεῖν .

ΣΩΣΤΡΑΤΟΣ

Οὐ μοι δοκεῖς .

ΚΑΛΛΙΠΠΙΔΗΣ

Νῆ τοὺς θεοὺς ἔγωγε , γινώσκων ὅτι  
 νέφ γάμος βέβαιος οὗτος γίνεται ,  
 ἐὰν δι' ἔρωτα τοῦτο συμπεισθῆ ποεῖν. 790

ΣΩΣΤΡΑΤΟΣ

Ἴεπειτ' ἐγὼ μὲν τὴν ἀδελφὴν λήψομαι  
 τὴν τοῦ νεανίσκου , νομίζων ἄξιον  
 ἡμῶν ἐκεῖνον, πῶς δὲ τοῦτο νῦν σὺ φῆς,  
 οὐκ ἀντιδώσειν τὴν ἐμήν ; Αἰσχρὸν λέγεις .

ΚΑΛΛΙΠΠΙΔΗΣ

Νύμφην γὰρ ἅμα καὶ νυμφίον πτωχοὺς λαβεῖν 795  
 οὐ βούλομ' ἰκανὸν δ' ἐστὶν ἡμῖν θάτερον .

ΣΩΣΤΡΑΤΟΣ

Περὶ χρημάτων λαλεῖς , ἀβεδαίου πράγματος .  
 Εἰ μὲν γὰρ οἴσθα ταῦτα παραμενοῦντά σοι  
 εἰς πάντα τὸν χρόνον , φύλαττε μηδενὶ  
 τούτων μεταδιδούς . Ἴων δὲ μὴ σὺ κύριος 800

εἶ , μηδὲ σαυτοῦ, τῆς τύχης δὲ πάντ' ἔχεις ,  
 μή τι φθονοίης , ὦ πάτερ , τούτων τινί ·  
 αὕτη γὰρ ἄλλω τυχὸν ἀναξίω τινὶ  
 ἀφελομένη σοῦ πάντα προσθήσει πάλιν .

Διόπερ ἐγὼ σέ φημι δεῖν , ὅσον χρόνον 805  
 εἶ κύριος , χρῆσθαι σε γενναίως , πάτερ ,

αὐτόν , ἐπικουρεῖν πᾶσιν , εὐπόρους ποεῖν  
 ὡς ἂν δύνη πλείστους διὰ σαυτοῦ . Τοῦτο γὰρ  
 ἀθάνατόν ἐστι · κἄν ποτε παίσας τύχης ,  
 ἐκεῖθεν ἔσται ταῦτό τοῦτό σοι πάλιν .

810

Πολλῷ δὲ κρεῖττον ἐστὶν ἐμφανῆς φίλος  
 ἢ πλοῦτος ἀφανῆς ὃν σὺ κατορύζας ἔχεις .

ΚΑΛΛΙΠΙΔΗΣ

Οἷσθ ὅτι οἷόν ἐστι , Σώστρατ ὅτι ἂ συνελεξάμην  
 οὐ συγκατορύζω ταῦτ ἔμαυτῶι . Πῶς γὰρ ἂν ;  
 Σὰ δ ὅτι ἐστὶ . Βούλει περιποήσασθαί τινα  
 φίλον δοκιμάσας ; Πρᾶττε τοῦτ ἄγαθῆ τύχηι .  
 Τί μοι λέγεις γνώμας ; Πόριζε , < lacuna > βάδιζε  
 δίδου , μεταδίδου · συμπέπεισμαι πάντα σοι .

815

ΣΩΣΤΡΑΤΟΣ

Ἐκῶν ;

ΚΑΛΛΙΠΙΔΗΣ

Ἐκῶν , εὖ ἴσθι . Μηδὲν τοῦτό σε  
 ταραττέω .

ΣΩΣΤΡΑΤΟΣ

Τὸν Γοργίαν τοίνυν καλῶ .

820

**Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte :**

Σώστρατος , ου (ὅ) : Sostrate

οὐ , οὐκ , οὐχ , οὐχί (*negation objective*) <sup>1</sup>: non; ne ... pas ; *devant un participe, se traduit souvent par : sans + infinitif* ;ὡς *adv comparatif* (ὡς / ὡς ) <sup>1</sup>: commeβούλομαι , βουλήσομαι , ἐβουλήθην , βεβούλημαι <sup>1</sup>: vouloirἅπας , ἅπασα , ἅπαν <sup>1</sup>: (*plus fort que πᾶς*) tout sans exception, absolument tout, tout, tout entier ; *pl* : tous ;*constr. : ἅπαντα μοι ... γίνεται παρὰ σοῦ οὐχ ὡς ... etc.*ἐγώ , μέ , μοῦ , μοί ( με , μου , μοι ; ἐμέ , ἐμοῦ / ἐμεῖο , ἐμοί ) <sup>1</sup>: moi, jeπατήρ , πατρός (*ou πατέρος*; V ὦ πάτερ) (ὅ) <sup>1</sup>: le père**785**οὐδέ <sup>1</sup>: et ne pas, et ne pas non plus, ne pas même;; ne pas non plus;προσδοκάω , ὦ / προσδοκέω , ὦ <sup>2</sup>: s'attendre àγίγνομαι / γίνομαι <sup>1</sup> (*koïnè et ionien*), γενήσομαι , ἐγενόμην , γέγονα / γεγένημαι <sup>1</sup>: **1** naître (+ G : de qqn); **2** devenir; **3** advenir, arriver, se produire ; **4** être, se trouver (*notamment à l'aoriste ou au pft*) ;παρά + G <sup>1</sup>: de la part de, en le recevant de, en provenance de, par l'entremise de ;σύ , σέ , σοῦ , σοί ( σε , σου , σοι ) <sup>1</sup>: tu, te, toiΚαλλιπίδης , ου (ὅ) : Callippide, *nom d'homme*τί <sup>1</sup>: pourquoi ? en quoi ? comment ? à quoi bon ? quoi ? ;συγχωρέω , ὦ <sup>2</sup>: (*inf aor συγχωρήσαι*) : se ranger à l'avis de, être d'accord, céder ; consentir;ὅς , ἧ , ὅ ( G οὔ , ἧς , οὔ ) <sup>1</sup>: *pr relatif* : qui, que, quoi, dont *etc.*; lequel

ἦς : *ellipse de l'antécédent*

ἐράω , ἐρῶ<sup>3</sup> : + G : aimer, être amoureux, être épris de ;

λαμβάνω<sup>1</sup> : ( λήψομαι , ἔλαβον , εἴληφα ; *impératif pr moyen* : λαβοῦ )<sup>1</sup> : **1** prendre ; **2 a**) recevoir ; **b**) recevoir comme épouse, épouser

καί<sup>1</sup> : et, même, aussi ; καί ... καί... : à la fois ... et ... ;

φημι<sup>1</sup> : ( φῆς , φησι , φαμεν , φατε , φασι ; *impft* ἔφην ; *subj. pr.* : φῶ ; *inf* : φάναι ) :  
dire, affirmer

δεῖ<sup>1</sup> : il faut

δοκέω , ὦ , δόξω , ἔδοξα , δέδογμα<sup>1</sup> : **1** sembler, sembler bon, paraître ; **2** penser, croire, se figurer, juger, estimer ; // *expr.* : δοκεῖς μοι + *inf.* : il me semble que tu ..., tu m'as l'air de ... ;

νή + A<sup>2</sup> : par ... (*un dieu, en général*)

θεός , οὔ (ὄ)<sup>1</sup> : le dieu

ἔγωγε : pour moi, je

ἔγωγε < s e βούλομαι τοῦτο >

γινώσκω / γινώσκω , γινώσομαι , ἔγνων , ἔγνωκα (*part aor* γνούς )<sup>1</sup> : **1** apprendre à connaître, reconnaître ; **2** être conscient de, comprendre ; **3** juger, penser

γινώσκων : *valeur explicative du participe*

ὅτι<sup>1</sup> : que

νέος , α , ον<sup>1</sup> : jeune ; οἱ νέοι : les jeunes gens

γάμος , ου (ὄ)<sup>1</sup> : le mariage, l'union ;

βέβαιος , βέβαιος / βεβαία , ον<sup>3</sup> : solide, ferme ;

οὗτος , αὕτη , τοῦτο (*génitif pluriel* τούτων )<sup>1</sup> : *adj* ce, cette ; // *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;

**790**

ἐάν / ἄν + *subj*<sup>1</sup> : si (*éventuel ; négation μή*)

διά + A<sup>1</sup> : à cause de, en raison de

ἔρωσ , ἔρωτος (ὄ)<sup>2</sup> : le désir passionné, le désir amoureux ; l'amour ;

συμπεῖθω : ( *aor P* : συνεπέισθην ; *subj aor P* 3<sup>ème</sup> *p sg* : συμπεισθῆ ; *pft P* : συμπέπεισμαι ) : persuader entièrement ; MP consentir ; / συμπείθεσθαι ποιεῖν τι ; consentir à faire qqch ;

ποιέω , ποιῶ / ποέω , ποῶ<sup>1</sup> : faire

ἔπειτα<sup>1</sup> : alors, par suite

μέν<sup>1</sup> : **1** d'une part, certes ; **2** μέν ... δέ ... : d'une part ... d'autre part..., d'un côté ... de l'autre..., certes ... mais ... ; **3** μέν : *employé seul, valeur intensive comme dans les épopées* : donc, assurément, certes ;

ἀδελφή , ἦς (ή)<sup>2</sup> : la sœur

νεανίσκος , ου (ὄ) : le jeune homme ;

νομίζω<sup>1</sup> : **1** penser, estimer, croire, juger

ἄξιος , α , ον<sup>1</sup> : + G digne de ; // ἄξιον <ἐστι> + *inf.* : il vaut la peine de, il est juste de, il convient

ἡμεῖς , ἡμᾶς , ἡμῶν , ἡμῖν<sup>2</sup> : nous

ἐκεῖνος / κεῖνος , η , ο<sup>1</sup> : *pr* celui-là, celle-là, cela ; lui, elle ;

πῶς<sup>1</sup> : comment ? comment se fait-il que ?

τοῦτο *annonce ἀντιδώσειν* : cela ... à savoir que...

νῦν<sup>1</sup> : maintenant

ἀντιδίδωμι : (*f.* ἀντιδώσω ; *inf aor* ἀντιδοῦναι ) : donner en échange, échanger

ἐμός , ἐμή , ἐμόν<sup>1</sup> : mon, ma, mien ;

αἰσχρός , ἄ , ὄν<sup>1</sup> : (*comp.* αἰσχίων ) déshonorant, honteux, indigne ;

λέγω 1 ( ἐρῶ / λέξω , εἶπον / ἔλεξα , εἶρηκα ; *inf aor* εἰπεῖν )<sup>1</sup> : dire

**795**

νύμφη , ης (ή)<sup>4</sup> : **1** la jeune fille ; **2** la bru, la belle-fille ;

γάρ <sup>1</sup>: **1** car, en effet ; **2** alors; **3** dans un dialogue, a svt valeur de confirmation : oui, car ou non, car ; c'est que ... ;  
 ἅμα <sup>1</sup>: en même temps, à la fois ;  
 νυμφίος , ου (ὁ) : le beau-fils, le gendre ;  
 πτωχός , ή , ὄν : pauvre, gueux, mendiant  
 ικανός , ή , ὄν <sup>1</sup>: **1** suffisant ; **2** + *D* : suffisant pour, assez grand pour  
 ἕτερος , α , ον <sup>1</sup>: l'un des deux ; θάτερον = τὸ ἕτερον  
 περί + *G* <sup>1</sup>: au sujet de, à propos de ;  
 χρήματα,ων (τά) <sup>2</sup>: les richesses, les biens, l'argent ;  
 λαλέω , ᾧ : parler (cf. λέγω)  
 ἀδέβαιος , ος , ον : mobile, inconstant, incertain  
 πρᾶγμα , ατος (τό) <sup>1</sup>: l'affaire ; la réalité;  
 εἰ <sup>1</sup>: si  
 οἶδα <sup>1</sup>: (*indicatif présent* : 2<sup>ème</sup> *p* : οἶσθα ; *pl* ἴσμεν , ἴστε , ἴσασι ; *impér.* ἴσθι) : savoir, connaître, être informé de; οἶδα ὅτι ou οἶδα + *participle* : je sais que , je suis sûr que; // *expr.* : οἶδ' ὅτι : *en incise* : je le sais bien ;  
 παραμένω (*f.* παραμενῶ ; *aor* παρέμεινα ) : rester là, rester ; + *D* : rester auprès de  
 εἰς / ἐς + *A* <sup>1</sup>: **1** dans , vers (*avec mvnt*) ; **2** pour  
 πᾶς , πᾶσα , πᾶν ( *G* πάντος , πάσης , πάντος ) <sup>1</sup>: tout;  
 χρόνος , ου (ὁ) <sup>1</sup>: le temps; // *expr.* : πολὺν χρόνον : pendant beaucoup de temps, longtemps ;  
 τὸν ἀεὶ χρόνον : éternellement, toujours ; ἐπὶ πολὺν χρόνον : longtemps;  
 φυλάσσω / φυλάττω <sup>1</sup>: ( *aor.* ἐφύλαξα ) : conserver, garder en réserve  
     φύλαττε < *s e ταῦτα* >  
 μηδεὶς , μηδεμία , μηδέν (*G* μηδενός , μηδεμίας , μηδενός ) <sup>1</sup>: *adj.* aucun, aucune ; *pr.* personne, rien (*négation subjective*)  
**800**  
 μεταδίδωμι <sup>3</sup>: (*inf. aor.* μεταδοῦναι ) : donner en partage ; + *G* : donner une part de, faire participer à, attribuer  
     ᾧν : *ellipse de l'antécédent*  
 μή (*négation subjective*) <sup>1</sup>: non, ne...pas  
 κύριος , α , ον <sup>1</sup>: maître de  
 μηδέ employé une seule fois <sup>1</sup>: et ne pas ; // *répété* : *ni* (*négation subjective*)  
     la *négation μηδέ* porte sur *σαντοῦ*, qui s'oppose à *τῆς τύχης δέ* ; les *génitifs* indiquent l'origine de la possession  
 σεαυτόν / σαντόν , σεαυτήν / σαντήν (*A*); σεαυτοῦ / σαντοῦ (*G*) ; σεαυτῶ ου σοι αὐτῶ (*D*) <sup>2</sup>: toi-même (*pr. refl.* 2<sup>ème</sup> *pers.*)  
 τύχη , ης (ή) <sup>1</sup>: la fortune (*favorable ou non*) ;// *expr* : τύχη ἀγαθῆ : avec la bonne Fortune ! puisse la Fortune nous être favorable ! ;  
 δέ (*employé seul*) <sup>1</sup>: **1** et, d'autre part, or ; **2** mais ; **3** alors  
 ἔχω ( *impft* εἶχον , *futur* ἔξω / στήσω , *aor.* ἔσχον , *pft.* ἔσχηκα *inf. aor.* σχεῖν ) <sup>1</sup> : *tr.* tenir, avoir, posséder ;  
 μή + *subj aor* <sup>1</sup>: ne ... pas (*expression de la défense particulière et momentanée*); μή + *optatif* : *souhait négatif* ;  
 τις , τις , τι *G* τινος / του <sup>1</sup>: (*jamais accentué*) *adj. indéfini* quelque, un, une ; certain ; // *pr.* quelqu'un, quelque chose, on ; (*avec une négation* : personne) ; // τι, *adverbial* <sup>1</sup>: en quelque manière;  
 φθονέω , ᾧ <sup>2</sup>: + *G* : refuser qqch *par jalousie ou envie*  
 ἄλλος , η , ο (*v*) <sup>1</sup>: autre , différent ; *adjectif substantivé* : un autre , autrui ;  
 τυχόν : *part. aor. neutre* de τυγχάνω, à valeur absolue : « si cela se trouve ainsi », peut-être ;  
 ἀνάξιος , ος , ον <sup>3</sup>: indigne

ἀφ-αιρέομαι : (*part. aor* : ἀφελόμενος ) enlever à ; +A +G : enlever qqch à qqh  
 προστίθημι <sup>2</sup> : (*f* προσθήσω ; ) : remettre ;  
 πάλιν <sup>1</sup> : en sens inverse, en sens contraire

**805**

διόπερ <sup>4</sup> : c'est pourquoi précisément, par conséquent  
 ὅσος , η , ον <sup>1</sup> : aussi grand que, aussi nombreux que... , autant que ; // *expr.* : ὅσον χρόνον :  
 seulement autant de temps que (*acc de durée*) , tant que ;  
 χράομαι , ὤμαι <sup>2</sup> : (*f* χρήσομαι , *aor* ἐχρησάμην , *pf* κέχρημαι ; *inf* χρῆσθαι ) + D <sup>1</sup> : utiliser, se  
 servir de  
 γενναίως : généreusement, noblement, en homme bien né  
 αὐτός , ἡ , ὁ <sup>1</sup> : *1* apposé au sujet : -même, notamment en position de sujet ou apposé au sujet )  
 (moi-même, toi-même,...); *2* il, lui, elle (*pr. de rappel*) ; *3* αὐτός,ἡ,ὁ (ὁ, ἡ, τό) <sup>1</sup> : le même, la  
 même ; + D ou relative : le même que ... (*tjrs précédé de l'article en ce sens: ὁ αὐτὸς*  
*ἄνθρωπος* : le même homme) ;  
 ἐπικουρέω , ὤ : + D : secourir, porter assistance à  
 εὖπορος , ος , ον <sup>4</sup> : bien pourvu, riche ;  
 δύναμαι , δυνήσομαι , ἐδυνήθην , δεδύνημαι ( δύνα *2ème p sg indicatif pr* ; *1ère pers pl poét*  
*δυνάμεσθα* ; ἡδύνατο = ἐδύνατο ) <sup>1</sup> : pouvoir, être capable de ; *superlatif* + ὡς + δύναμαι : le  
 plus ... possible ;  
 πλεῖστος , η , ον <sup>1</sup> : (*superlatif de* πολύς) le plus ou très nombreux, abondant ; // πλεῖστοι ,αι,α  
 (οί,αί,τά) : les plus nombreux  
 διά + G <sup>1</sup> : par l'intermédiaire de, par l'entremise de, au moyen de, à cause de, par ;  
 ἀθάνατος , ος , ον <sup>3</sup> : im-mortel, im-périssable  
 κἄν <sup>1</sup> : = καὶ ἐάν : et si...  
 ποτέ (*encl*) <sup>1</sup> : par hasard ;  
 πταίω : broncher, échouer, connaître l'échec ;  
 τυγχάνω <sup>1</sup> : ( τεύξομαι , ἔτυχον , τετύχηκα *subj aor3 p sg τύχη* ) : *1* je me trouve dans tel ou  
 tel état (+ *participle*) ; τυγχάνω + *participle* : il se trouve que ;

**810**

ἐκεῖθεν <sup>3</sup> : à partir de là, par suite  
 ταυτό = τὸ αὐτό  
 πολλῶ + *comparatif* : beaucoup plus ..., de beaucoup plus ...  
 κρείστων / κρείττων , ων , κρείττον <sup>1</sup> : meilleur, plus avantageux, plus précieux, préférable ;  
 ἐμφανής , ἡς , ἐς : qui est visible, manifeste ;  
 φίλος , ου (ὁ) <sup>1</sup> : l'ami  
 ἦ <sup>1</sup> : que (*derrière un comparatif, introduit le second terme de la comparaison*)  
 πλοῦτος , ου (ὁ) <sup>2</sup> : la richesse  
 ἀφανής , ἡς , ἐς <sup>4</sup> : invisible, caché  
 κατορύττω / κατορύσσω : (*part. aor* . κατορύξας ) enfouir, enterrer, planter  
 οἶος , οἶα (*poét. οἶη*) , οἶον <sup>1</sup> : (*attention à l'accentuation ! esprit rude*) tel que, comme ;  
 (*souvent annoncé par* τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο(v)); οἶος,α,ον ... τοίοςδε, ... : tel ... que; //  
*expr.* : οἶσθ' οἶόν ἐστι : tu sais ce qu'il en est ;  
 συλλέγω <sup>3</sup> : (*impft* συνέλεγον ) : rassembler, réunir; // *M* συλλέγομαι <sup>3</sup> : (*aor M* :  
*συνελεξάμην*) : rassembler pour son compte, amasser  
 συγκατορύσσω : (*f* συγκατορύξω ) : enfouir, enterrer  
 ἐμαυτόν , ἡν , ὁ (*pronom réfléchi*) <sup>1</sup> : moi-même  
 πῶς γὰρ ἄν ; comment cela serait-il possible ? ;

**815**

σός , σή , σόν <sup>1</sup> : ton, ta, tien  
 περιποιέω / περιποέω , ὤ : acquérir ; // *M* : se procurer  
 δοκιμάζω <sup>2</sup> : *1* éprouver, examiner ; *2* reconnaître bon après examen, valider ;

πράττω / πράσσω <sup>1</sup>: ( πράξω , ἔπραξα , πέπραγα / πέπραχα ) : faire, accomplir  
 γνώμη , ης (ῆ) <sup>1</sup>: la formule, la maxime ;  
 πορίζω <sup>3</sup>: ( *f. attique* ποριῶ ) : **1** procurer ; **2** ouvrir l'accès à qqn vers qqch ;  
 βαδίζω <sup>3</sup>: ( *f* βαδιοῦμαι ) marcher, avancer, aller, entrer  
 δίδωμι <sup>1</sup>: ( *aor* 2 ἔδωκα , ἔδωκας , ἔδωκε , ἔδομεν , ἔδοτε , ἔδοσαν ; *aor sans augment* 3<sup>ème</sup>  
*pers pl* δίδοσαν ; *futur* δώσω ; *impér.* δίδου ; *inf et part pr.* διδόναι , διδούς ; *inf aor* δοῦναι ,  
*part aor* : δούς , δόντος ; *pft* δέδωκα ) : **1** donner ; donner comme épouse à un homme ;  
 ἐκών , οὔσα , ὄν , G ἐκόντος , ούσης , ὄντος <sup>2</sup>: de plein gré, de mon plein gré  
 εὖ <sup>1</sup>: *adv.* bien ;  
 ἴσθι : sache !  
 μηδέν *adv* : en rien, pas du tout

**820**

ταράττω / ταράσσω ( *aor passif* ἐταράχθην ) : troubler, bouleverser  
 Γοργίας , ου (ὀ) : ( V Γοργία ) : Gorgias  
 τοίνυν <sup>1</sup>: dès lors, maintenant, alors (*signale le passage à un autre propos*)  
 καλέω , ᾧ <sup>1</sup>: *f* καλῶ , ἐκάλεσα , κέκληκα : appeler  
*Tὸν Γοργίαν τοίνυν καλῶ : cf. fin de l'acte IV v 783*

**Vocabulaire alphabétique :**

ἀδέβαιος , ος , ον : mobile, inconstant, incertain  
 ἀδελφή , ῆς (ῆ) <sup>2</sup>: la sœur  
 ἀθάνατος , ος , ον <sup>3</sup>: im-mortel, im-périssable  
 αἰσχρός , ἄ , ὄν <sup>1</sup>: (*comp.* αἰσχίων ) déshonorant, honteux, indigne ;  
 ἄλλος , η , ο (ν) <sup>1</sup>: autre , différent ; *adjectif substantivé* : un autre , autrui ;  
 ἄμα <sup>1</sup>: en même temps, à la fois ;  
 ἀνάξιος , ος , ον <sup>3</sup>: indigne  
 ἀντιδίδωμι : (*f.* ἀντιδώσω ; *inf aor* ἀντιδοῦναι ) : donner en échange, échanger  
 ἄξιος , α , ον <sup>1</sup>: + G digne de ; // ἄξιον <ἐστι> + *inf.* : il vaut la peine de, il est juste de, il convient  
 ἅπας , ἅπασα , ἅπαν <sup>1</sup>: (*plus fort que* πᾶς) tout sans exception, absolument tout, tout, tout entier ; *pl* : tous ;  
 αὐτός , ἦ , ὅ <sup>1</sup>: **1** *apposé au sujet* : -même, *notamment en position de sujet ou apposé au sujet* ) (*moi-même, toi-même,...*) ; **2** il, lui, elle (*pr. de rappel*) ; **3** αὐτός, ἦ, ὅ (ὀ, ῆ, τό) <sup>1</sup>: le même, la même ; + *D* ou *relative* : le même que ... (*tjrs précédé de l'article en ce sens: ὁ αὐτός ἄνθρωπος* : le même homme) ;  
 ἀφ-αιρέομαι : (*part. aor* : ἀφελόμενος ) enlever à ; +A +G : enlever qqch à qqn  
 ἀφανής , ἥς , ἐς <sup>4</sup>: invisible, caché  
 βαδίζω <sup>3</sup>: ( *f* βαδιοῦμαι ) marcher, avancer, aller, entrer  
 βέβαιος , βέβαιος / βεβαία , ον <sup>3</sup>: solide, ferme ;  
 βούλομαι , βουλήσομαι , ἐβουλήθην , βεβούλημαι <sup>1</sup>: vouloir  
 γάμος , ου (ὀ) <sup>1</sup>: le mariage, l'union ;  
 γάρ <sup>1</sup>: **1** car, en effet ; **2** alors ; **3** *dans un dialogue, a svt valeur de confirmation* : oui, car ou non, car ; c'est que ... ;  
 γενναίως : généreusement, noblement, en homme bien né  
 γίγνομαι / γίνομαι <sup>1</sup> (*koïnè et ionien*), γενήσομαι , ἐγενόμην , γέγονα / γεγένημαι <sup>1</sup>: **1** naître (+ G : de qqn) ; **2** devenir ; **3** advenir, arriver, se produire ; **4** être, se trouver (*notamment à l'aoriste ou au pft*) ;  
 γινώσκω / γινώσκω , γνώσομαι , ἔγνων , ἔγνωκα (*part aor* γνώσας ) <sup>1</sup>: **1** apprendre à connaître, reconnaître ; **2** être conscient de, comprendre ; **3** juger, penser  
 γνώμη , ης (ῆ) <sup>1</sup>: la formule, la maxime ;  
 Γοργίας , ου (ὀ) : ( V Γοργία ) : Gorgias

δέ (*employé seul*) <sup>1</sup>: **1** et, d'autre part, or ; **2** mais ; **3** alors

δεῖ <sup>1</sup>: il faut

διά + A <sup>1</sup>: à cause de, en raison de

διά + G <sup>1</sup>: par l'intermédiaire de, par l'entremise de, au moyen de, à cause de, par;

δίδωμι <sup>1</sup>: (*aor* 2 ἔδωκα , ἔδωκας , ἔδωκε , ἔδομεν , ἔδοτε , ἔδοσαν ; *aor sans augment* 3<sup>ème</sup> pers pl δίδοσαν ; *futur* δώσω ; *impér.* δίδου ; *inf et part pr.* διδόναι , διδούς ; *inf aor* δοῦναι , *part aor* : δούς , δόντος ; *pft* δέδωκα ) : **1** donner ; donner comme épouse à un homme ;

διόπερ <sup>4</sup>: c'est pourquoi précisément, par conséquent

δοκέω , ᾧ , δόξω , ἔδοξα , δέδογμα <sup>1</sup>: **1** sembler, sembler bon, paraître ; **2** penser, croire, se figurer, juger, estimer ; // *expr.* : δοκεῖς μοι + *inf.* : il me semble que tu ..., tu m'as l'air de ... ;

δοκιμάζω <sup>2</sup>: **1** éprouver, examiner ; **2** reconnaître bon après examen, valider ;

δύναμαι , δυνήσομαι , ἐδυνήθην , δεδύνημαι ( δύνα 2<sup>ème</sup> p sg indicatif pr ; 1<sup>ère</sup> pers pl ποῖ δυνάμεσθα ; ἡδύνατο = ἐδύνατο ) <sup>1</sup>: pouvoir, être capable de ; *superlatif* + ὡς + δύναμαι : le plus ... possible ;

ἐάν / ἄν + subj <sup>1</sup>: si (*éventuel* ; *négation μή*)

ἐγώ , μέ , μοῦ , μοί ( με , μου , μοι ; ἐμέ , ἐμοῦ / ἐμεῖο , ἐμοί ) <sup>1</sup>: moi, je

ἔγωγε : pour moi, je

εἰ <sup>1</sup>: si

εἰς / ἐς + A <sup>1</sup>: **1** dans , vers (*avec mvt*) ; **2** pour

ἐκεῖθεν <sup>3</sup>: à partir de là, par suite

ἐκεῖνος / κεῖνος , η , ο <sup>1</sup>: *pr* celui-là, celle-là, cela ; lui, elle ;

ἐκών , οὔσα , ὄν , G ἐκόντος , ούσης , ὄντος <sup>2</sup>: de plein gré, de mon plein gré

ἐμαυτόν , ἦν , ὅ (*pronom réfléchi*) <sup>1</sup>: moi-même

ἐμός , ἐμή , ἐμόν <sup>1</sup>: mon, ma, mien ;

ἐμφανής , ἦς , ἐς : qui est visible, manifeste ;

ἔπειτα <sup>1</sup>: alors, par suite

ἐπικουρέω , ᾧ : + D : secourir, porter assistance à

ἐράω , ἐρᾶ <sup>3</sup>: + G : aimer, être amoureux, être épris de ;

ἔρωσ , ἔρωτος ( ὅ ) <sup>2</sup>: le désir passionné, le désir amoureux ; l'amour;

ἕτερος , α , ον <sup>1</sup>: l'un des deux ; θάτερον = τὸ ἕτερον

εὖ <sup>1</sup>: *adv.* bien ;

εὖπορος , ος , ον <sup>4</sup>: bien pourvu, riche ;

ἔχω ( *impft* εἶχον , *futur* ἔξω / σχήσω , *aor.* ἔσχον , *pft.* ἔσχηκα *inf. aor.* σχεῖν ) <sup>1</sup>: *tr.* tenir, avoir, posséder ;

ἦ <sup>1</sup>: que (*derrière un comparatif, introduit le second terme de la comparaison*)

ἡμεῖς , ἡμᾶς , ἡμῶν , ἡμῖν <sup>2</sup>: nous

θεός , οὔ ( ὅ ) <sup>1</sup>: le dieu

ικανός , ἦ , ὄν <sup>1</sup>: **1** suffisant ; **2** + D : suffisant pour, assez grand pour

ἴσθι : sache !

καί <sup>1</sup>: et, même, aussi ; καί ... καί... : à la fois ... et ... ;

καλέω , ᾧ <sup>1</sup>: *f* καλῶ , ἐκάλεσα , κέκληκα : appeler

Καλλιπιδης , ου ( ὅ ) : Callippide, *nom d'homme*

κᾶν <sup>1</sup>: = καὶ ἐάν : et si...

κατορύττω / κατορύσσω : (*part. aor.* κατορύξας ) enfouir, enterrer, planter

κρείσσω / κρείττων , ων , κρεῖττον <sup>1</sup>: meilleur, plus avantageux, plus précieux, préférable ;

κύριος , α , ον <sup>1</sup>: maître de

λαλέω , ᾧ : parler (*cf.* λέγω)

λαμβάνω <sup>1</sup>: ( λήψομαι , ἔλαβον , εἴληφα ; *impératif pr moyen* : λαβοῦ ) <sup>1</sup>: **1** prendre ; **2 a)** recevoir ; **b)** recevoir comme épouse, épouser

λέγω 1 ( ἐρῶ / λέξω, εἶπον / ἔλεξα, εἶρηκα ; *inf aor* εἶπεῖν ) <sup>1</sup>: dire  
 μέν <sup>1</sup>: I d'une part, certes ; 2 μέν ... δέ ... : d'une part ... d'autre part..., d'un côté ... de l'autre..., certes ... mais ...; 3 μέν : *employé seul, valeur intensive comme dans les épopées* : donc, assurément, certes ;  
 μεταδίδωμι <sup>3</sup>: (*inf. aor.* μεταδοῦναι ) : donner en partage ; + G : donner une part de, faire participer à, attribuer  
 μή (*négation subjective*) <sup>1</sup>: non, ne...pas  
 μή + *subj aor* <sup>1</sup>: ne ... pas (*expression de la défense particulière et momentanée*); μή + *optatif* : souhait négatif ;  
 μηδέ *employé une seule fois* <sup>1</sup>: et ne pas ; // *répété* : ni (*négation subjective*)  
 μηδείς , μηδεμία , μηδέν ( G μηδενός , μηδεμίας , μηδενός ) <sup>1</sup>: *adj.* aucun, aucune ; *pr.* personne, rien (*négation subjective*)  
 μηδέν *adv* : en rien, pas du tout  
 νεανίσκος , ου (ὁ) : le jeune homme ;  
 νέος , α, ον <sup>1</sup>: jeune ; οἱ νέοι : les jeunes gens  
 νή + A <sup>2</sup>: par ...(*un dieu, en général*)  
 νομίζω <sup>1</sup>: I penser, estimer, croire, juger  
 νύμφη , ης (ῆ) <sup>4</sup>: I la jeune fille; 2 la bru, la belle-fille;  
 νυμφίος , ου (ὁ) : le beau-fils, le gendre ;  
 νῦν <sup>1</sup>: maintenant  
 οἶδα <sup>1</sup>: (*indicatif présent* : 2ème p : οἶσθα ; *pl* ἴσμεν , ἴστε , ἴσασι ; *impér.* ἴσθι) : savoir, connaître, être informé de; οἶδα ὅτι *ou* οἶδα + *participle* : je sais que , je suis sûr que; // *expr.* : οἶδ' ὅτι : *en incise* : je le sais bien ;  
 οἶος , οἶα (*poét.* οἶη ) , οἶον <sup>1</sup>: (*attention à l'accentuation ! esprit rude*) tel que, comme ; (*souvent annoncé par τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο(v)*); οἶος,α,ον ... τοίσοδε, ... : tel ... que; // *expr.* : οἶσθ' οἶόν ἐστι : tu sais ce qu'il en est ;  
 ὅς , ἧ , ὅ ( G οὔ , ἧς, οὔ ) <sup>1</sup>: *pr relatif* : qui, que, quoi, dont *etc.*; lequel  
 ὅσος , η, ον <sup>1</sup>: aussi grand que, aussi nombreux que... , autant que ; // *expr.* : ὅσον χρόνον : seulement autant de temps que (*acc de durée*) , tant que ;  
 ὅτι <sup>1</sup>: que  
 οὐ , οὐκ , οὐχ , οὐχί (*négation objective*) <sup>1</sup>: non; ne ... pas ; *devant un participe, se traduit souvent par : sans + infinitif* ;  
 οὐδέ <sup>1</sup>: et ne pas, et ne pas non plus, ne pas même;; ne pas non plus;  
 οὗτος , αὔτη , τοῦτο (*génitif pluriel* τούτων ) <sup>1</sup>: *adj* ce, cette ; // *pr* celui-ci, celle-ci, ceci;  
 πάλιν <sup>1</sup>: en sens inverse, en sens contraire  
 παρά + G <sup>1</sup>: de la part de, en le recevant de, en provenance de, par l'entremise de ;  
 παραμένω (*f.* παραμενῶ; *aor* παρέμεινα ) : rester là, rester ; + D : rester auprès de  
 πᾶς , πᾶσα , πᾶν ( G πάντος , πάσης , πάντος ) <sup>1</sup>: tout;  
 πατήρ , πατρός (*ou* πατέρος; V ὃ πάτερ) (ὁ) <sup>1</sup>: le père  
 περί + G <sup>1</sup>: au sujet de, à propos de ;  
 περιποιέω / περιποέω , ῶ : acquérir ; // *M* : se procurer  
 πλεῖστος , η, ον <sup>1</sup>: (*superlatif de* πολύς) le plus *ou* très nombreux, abondant ; // πλεῖστοι ,αι,α (οἱ,αἰ,τά) : les plus nombreux  
 πλοῦτος , ου (ὁ) <sup>2</sup>: la richesse  
 ποιέω , ποιῶ / ποέω , ποῶ <sup>1</sup>: faire  
 πολλῶ + *comparatif* : beaucoup plus ..., de beaucoup plus ...  
 πορίζω <sup>3</sup>: (*f. attique* ποριῶ ) : I procurer ; 2 ouvrir l'accès à qqn vers qqch ;  
 ποτέ (*encl*) <sup>1</sup>: : par hasard ;  
 πράγμα , ατος (τό) <sup>1</sup>: l'affaire ; la réalité;  
 πράττω / πράσσω <sup>1</sup>: ( πράξω , ἔπραξα , πέπραγα / πέπραχα ) : faire, accomplir

προσδοκάω , ὦ / προσδοκέω , ὦ <sup>2</sup>: s'attendre à  
 προστίθημι <sup>2</sup>: (*f* προσθήσω ;): remettre ;  
 πταίω : broncher, échouer, connaître l'échec ;  
 πτωχός , ή , όν : pauvre, gueux, mendiant  
 πῶς <sup>1</sup>: comment ? comment se fait-il que ? ; // *expressions* : πῶς γάρ ἄν ; comment cela serait-il possible ? ;  
 σεαυτόν / σαυτόν , σεαυτήν / σαυτήν (A); σεαυτοῦ / σαυτοῦ (G) ; σεαυτῶ ου σοι αὐτῶ (D) <sup>2</sup>:  
 toi-même (*pr. refl. 2<sup>ème</sup> pers.*)  
 σός , σή , σόν <sup>1</sup>: ton, ta, tien  
 σύ , σέ , σοῦ , σοί ( σε , σου , σοι ) <sup>1</sup>: tu, te, toi  
 συγκατορύσσω : (*f* συγκατορύξω) : enfouir, enterrer  
 συγχωρέω , ὦ <sup>2</sup>: (*inf aor* συγχωρήσαι ) : se ranger à l'avis de, être d'accord, céder ; consentir ;  
 συλλέγω <sup>3</sup>: (*impft* συνέλεγον ) : rassembler, réunir; // *M* συλλέγομαι <sup>3</sup>: (*aor M* :  
*συνελεξάμην*) : rassembler pour son compte, amasser  
 συμπείθω : (*aor P* : συνεπίσθην ; *subj aor P 3<sup>ème</sup> p sg* : συμπεισθῆ ; *pft P* : συμπέπεισμαι ) : persuader  
 entièrement ; *MP* consentir ; / συμπείθεσθαι ποιῆν τι ; consentir à faire qqch ;  
 Σώστρατος , ου (ό) : Sostrate  
 ταράττω / ταράσσω (*aor passif* ἐταράχθην ) : troubler, bouleverser  
 τί <sup>1</sup>: pourquoi ? en quoi ? comment ? à quoi bon ? quoi ? ;  
 τις , τις , τι G τινος / του <sup>1</sup>: (*jamais accentué*) *adj. indéfini* quelque, un, une ; certain ; // *pr.*  
 quelqu'un, quelque chose, ον ; (*avec une négation* : personne) ; // τι, *adverbial* <sup>1</sup>: en quelque  
 manière ;  
 τοίνυν <sup>1</sup>: dès lors, maintenant, alors (*signale le passage à un autre propos*)  
 τυγχάνω <sup>1</sup>: ( τεύξομαι , ἔτυχον , τετύχηκα *subj aor 3 p sg* τύχη ) : *I* je me trouve dans tel ou  
 tel état (+ *participle*) ; τυγχάνω + *participle* : il se trouve que ;  
 τύχη , ης (ή) <sup>1</sup>: la fortune (*favorable ou non*) ;// *expr* : τύχη ἀγαθῆ : avec la bonne Fortune !  
 puisse la Fortune nous être favorable ! ;  
 τυχόν : *part. aor. neutre de* τυγχάνω, à *valeur absolue* : « si cela se trouve ainsi », peut-être ;  
 φημι <sup>1</sup>: ( φῆς , φησι , φαμεν , φατε , φασι ; *impft* ἔφην ; *subj. pr.* : φῶ ; *inf* : φάναι ) :  
 dire, affirmer  
 φθονέω , ὦ <sup>2</sup>: + G : refuser qqch *par jalousie ou envie*  
 φίλος , ου (ό) <sup>1</sup>: l'ami  
 φυλάσσω / φυλάττω <sup>1</sup>: (*aor. ἐφύλαξα*) : conserver, garder en réserve  
 χράομαι , ὦμαι <sup>2</sup>: (*f* χρήσομαι , *aor* ἐχρησάμην , *pft* κέχρημαι ; *inf* χρῆσθαι ) + D <sup>1</sup>: utiliser, se  
 servir de  
 χρήματα,ων (τά) <sup>2</sup>: les richesses, les biens, l'argent ;  
 χρόνος , ου (ό) <sup>1</sup>: le temps ; // *expr.* : πολὺν χρόνον : pendant beaucoup de temps, longtemps ;  
 τὸν ἀεὶ χρόνον : éternellement, toujours ; ἐπὶ πολὺν χρόνον : longtemps ;  
 ὡς *adv comparatif* (ὡς / ὥς) <sup>1</sup>: comme

### **Vocabulaire par ordre de fréquence :**

#### *fréquence 1 :*

αἰσχρός , ά , όν <sup>1</sup>: (*comp.* αἰσχίων) déshonorant, honteux, indigne ;  
 ἄλλος , η , ο (v) <sup>1</sup>: autre , différent ; *adjectif substantivé* : un autre , autrui ;  
 ἅμα <sup>1</sup>: en même temps, à la fois ;  
 ἄξιος , α , ον <sup>1</sup>: + G digne de ; // ἄξιον <έστι> + *inf.* : il vaut la peine de, il est juste de, il  
 convient  
 ἅπασ , ἅπασα , ἅπαν <sup>1</sup>: (*plus fort que* πᾶς) tout sans exception, absolument tout, tout, tout  
 entier ; *pl* : tous ;  
 αὐτός , ή , ό <sup>1</sup>: *I apposé au sujet* : -même, *notamment en position de sujet ou apposé au sujet* )  
 (*moi-même, toi-même,...*) ; *2* il, lui, elle (*pr. de rappel*) ; *3* αὐτός,ή,ό (ό, ή, τό) <sup>1</sup>: le même, la

même ; + *D* ou *relative* : le même que ... (*tjrs précédé de l'article en ce sens: ὁ αὐτὸς ἄνθρωπος* : le même homme) ;  
 ἀφαιρέομαι <sup>1</sup>: (*part. aor* : ἀφελόμενος ) : +A +G : enlever qqch à qqn  
 βούλομαι , βουλήσομαι , ἐβουλήθην , βεβούλημαι <sup>1</sup>: vouloir  
 γάμος , οὐ (ὅ) <sup>1</sup>: le mariage, l'union ;  
 γάρ <sup>1</sup>: **1** car, en effet ; **2** alors ; **3** dans un dialogue, a svt valeur de confirmation : oui, car ou non, car ; c'est que ... ;  
 γίγνομαι / γίνομαι <sup>1</sup> (*koïnè et ionien*), γενήσομαι , ἐγενόμην , γέγονα / γεγένημαι <sup>1</sup>: **1** naître (+ G : de qqn) ; **2** devenir ; **3** advenir, arriver, se produire ; **4** être, se trouver (*notamment à l'aoriste ou au pft*) ;  
 γινώσκω / γινώσκω , γνώσομαι , ἔγνων , ἔγνωκα (*part aor γνούς*) <sup>1</sup>: **1** apprendre à connaître, reconnaître ; **2** être conscient de, comprendre ; **3** juger, penser  
 γνώμη , ης (ῆ) <sup>1</sup>: la formule, la maxime ;  
 δέ (*employé seul*) <sup>1</sup>: **1** et, d'autre part, or ; **2** mais ; **3** alors  
 δεῖ <sup>1</sup>: il faut  
 διά + A <sup>1</sup>: à cause de, en raison de  
 διά + G <sup>1</sup>: par l'intermédiaire de, par l'entremise de, au moyen de, à cause de, par ;  
 δίδωμι <sup>1</sup>: (*aor 2 ἔδωκα , ἔδωκας , ἔδωκε , ἔδομεν , ἔδοτε , ἔδοσαν ; aor sans augment 3<sup>ème</sup> pers pl δίδοσαν ; futur δώσω ; impér. δίδου ; inf et part pr. διδόναι , διδούς ; inf aor δοῦναι , part aor : δούς , δόντος ; pft δέδωκα*) : **1** donner ; donner comme épouse à un homme ;  
 δοκέω , ᾧ , δόξω , ἔδοξα , δέδογμαί <sup>1</sup>: **1** sembler, sembler bon, paraître ; **2** penser, croire, se figurer, juger, estimer ; // *expr.* : δοκεῖς μοι + *inf.* : il me semble que tu ..., tu m'as l'air de ... ;  
 δύναμαι , δυνήσομαι , ἐδυνήθην , δεδύνημαι ( δύνα 2<sup>ème</sup> p sg indicatif pr ; 1<sup>ère</sup> pers pl ποῖτ δυνάμεσθα ; ἡδύνατο = ἐδύνατο ) <sup>1</sup>: pouvoir, être capable de ; *superlatif* + ὡς + δύναμαι : le plus ... possible ;  
 ἄν / ἄν + *subj* <sup>1</sup>: si (*éventuel ; négation μή*)  
 ἐγώ , μέ , μοῦ , μοί ( με , μου , μοι ; ἐμέ , ἐμοῦ / ἐμεῖο , ἐμοί ) <sup>1</sup>: moi, je  
 ἔγωγε : pour moi, je  
 εἰ <sup>1</sup>: si  
 εἰς / ἐς + A <sup>1</sup>: **1** dans , vers (*avec mvt*) ; **2** pour  
 ἐκεῖνος / κεῖνος , η , ο <sup>1</sup>: *pr* celui-là, celle-là, cela ; lui, elle ;  
 ἐμαυτόν , ἦν , ὅ (*pronom réfléchi*) <sup>1</sup>: moi-même  
 ἐμός , ἐμή , ἐμόν <sup>1</sup>: mon, ma, mien ;  
 ἔπειτα <sup>1</sup>: alors, par suite  
 ἕτερος , α , ον <sup>1</sup>: l'un des deux ; θάτερον = τὸ ἕτερον  
 εὖ <sup>1</sup>: *adv.* bien ;  
 ἔχω ( *impft* εἶχον , *futur* ἔξω / σχήσω , *aor.* ἔσχον , *pft.* ἔσχηκα *inf. aor.* σχεῖν ) <sup>1</sup>: *tr.* tenir, avoir, posséder ;  
 ἦ <sup>1</sup>: que (*derrière un comparatif, introduit le second terme de la comparaison*)  
 θεός , οὔ (ὅ) <sup>1</sup>: le dieu  
 ἰκανός , ἦ , ὄν <sup>1</sup>: **1** suffisant ; **2** + *D* : suffisant pour, assez grand pour  
 καί <sup>1</sup>: et, même, aussi ; καί ... καί... : à la fois ... et ... ;  
 καλέω , ᾧ <sup>1</sup>: *f* καλῶ , ἐκάλεσα , κέκληκα : appeler  
 κἄν <sup>1</sup>: = καὶ ἄν : et si...  
 κρεῖσσων / κρεῖττων , ον , κρεῖττον <sup>1</sup>: meilleur, plus avantageux, plus précieux, préférable ;  
 κύριος , α , ον <sup>1</sup>: maître de  
 λαμβάνω <sup>1</sup>: ( λήψομαι , ἔλαβον , εἴληφα ; *impératif pr moyen* : λαβοῦ ) <sup>1</sup>: **1** prendre ; **2 a**) recevoir ; **b**) recevoir comme épouse, épouser  
 λέγω <sup>1</sup> ( ἐρῶ / λέξω , εἶπον / ἔλεξα , εἶρηκα ; *inf aor* εἶπεῖν ) <sup>1</sup>: dire

μέν <sup>1</sup>: *I* d'une part, certes ; *2* μέν ... δέ ... : d'une part ... d'autre part..., d'un côté ... de l'autre..., certes ... mais ...; *3* μέν : *employé seul, valeur intensive comme dans les épopées* : donc, assurément, certes ;  
 μή (*négation subjective*) <sup>1</sup>: non, ne...pas  
 μή + *subj aor* <sup>1</sup>: ne ... pas (*expression de la défense particulière et momentanée*); μή + *optatif* : *souhait négatif* ;  
 μηδέ *employé une seule fois* <sup>1</sup>: et ne pas ; // *répété* : *ni (négation subjective)*  
 μηδείς , μηδεμία , μηδέν (G μηδενός , μηδεμίας , μηδενός ) <sup>1</sup>: *adj.* aucun, aucune ; *pr.* personne, rien (*négation subjective*)  
 μηδέν *adv* <sup>1</sup>: en rien, pas du tout  
 νέος , α, ον <sup>1</sup>: jeune ; οι νέοι : les jeunes gens  
 νομίζω <sup>1</sup>: *I* penser, estimer, croire, juger  
 νῦν <sup>1</sup>: maintenant  
 οἶδα <sup>1</sup>: (*indicatif présent* : 2ème p : οἶσθα ; *pl* ἴσμεν , ἴστε , ἴσασι ; *impér.* ἴσθι) : savoir, connaître, être informé de; οἶδα ὅτι *ou* οἶδα + *participe* : je sais que , je suis sûr que; // *expr.* : οἶδ' ὅτι : *en incise* : je le sais bien ;  
 οἶος , οἶα (*poét.* οἶη ) , οἶον <sup>1</sup>: (*attention à l'accentuation ! esprit rude*) tel que, comme ; (*souvent annoncé par* τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο(v)); οἶος,α,ον ... τοίσοδε, ... : tel ... que; // *expr.* : οἶσθ' οἶόν ἐστι : tu sais ce qu'il en est ;  
 ὅς , ἧ , ὅ ( G οὔ , ἧς, οὔ ) <sup>1</sup>: *pr relatif* : qui, que, quoi, dont *etc.*; lequel  
 ὅσος , η, ον <sup>1</sup>: aussi grand que, aussi nombreux que... , autant que ; // *expr.* : ὅσον χρόνον : seulement autant de temps que (*acc de durée*) , tant que ;  
 ὅτι <sup>1</sup>: que  
 οὐ , οὐκ , οὐχ , οὐχί (*négation objective*) <sup>1</sup>: non; ne ... pas ; *devant un participe, se traduit souvent par* : *sans + infinitif* ;  
 οὐδέ <sup>1</sup>: et ne pas, et ne pas non plus; ne pas même pas non plus;  
 οὗτος , αὕτη , τοῦτο (*génitif pluriel* τούτων ) <sup>1</sup>: *adj* ce, cette ; // *pr* celui-ci, celle-ci, ceci;  
 πάλιν <sup>1</sup>: en sens inverse, en sens contraire  
 παρά + G <sup>1</sup>: de la part de, en le recevant de, en provenance de, par l'entremise de ;  
 πᾶς , πᾶσα , πᾶν ( G πάντος , πάσης , πάντος ) <sup>1</sup>: tout;  
 πατήρ , πατρός (*ou* πατέρος; V ὄ πάτερ) (ὁ) <sup>1</sup>: le père  
 περί + G <sup>1</sup>: au sujet de, à propos de ;  
 πλεῖστος , η, ον <sup>1</sup>: (*superlatif de* πολύς) le plus *ou* très nombreux, abondant ; // πλεῖστοι ,αι,α (οι,αί,τά) : les plus nombreux  
 ποιέω , ποιῶ / ποέω , ποῶ <sup>1</sup>: faire  
 ποτέ (*encl*) <sup>1</sup>: : par hasard ;  
 πρᾶγμα , ατος (τό) <sup>1</sup>: l'affaire ; la réalité;  
 πράττω / πράσσω <sup>1</sup>: ( πράξω , ἔπραξα , πέπραγα / πέπραχα ) : faire, accomplir  
 πῶς <sup>1</sup>: comment ? comment se fait-il que ? ; // *expressions* : πῶς γὰρ ἄν ; comment cela serait-il possible ? ;  
 σός , σή , σόν <sup>1</sup>: ton, ta, tien  
 σύ , σέ , σοῦ , σοί ( σε , σου , σοι ) <sup>1</sup>: tu, te, toi  
 τί <sup>1</sup>: pourquoi ? en quoi ? comment ? à quoi bon ? quoi ? ;  
 τις , τις , τι G τινος / του <sup>1</sup>: (*jamais accentué*) *adj. indéfini* quelque, un, une ; certain ; // *pr.* quelqu'un, quelque chose, on ; (*avec une négation* : personne) ; // τι, *adverbial* <sup>1</sup>: en quelque manière;  
 τοίνυν <sup>1</sup>: dès lors, maintenant, alors (*signale le passage à un autre propos*)  
 τυγχάνω <sup>1</sup>: ( τεύξομαι , ἔτυχον , τετύχηκα *subj aor3 p sg* τύχη ) : *I* je me trouve dans tel ou tel état (+ *participe*) ; τυγχάνω + *participe* : il se trouve que ;

τύχη , ης (ή) <sup>1</sup>: la fortune (*favorable ou non*) ;// *expr* : τύχη ἀγαθῆ : avec la bonne Fortune !  
 puisse la Fortune nous être favorable ! ;

φημι <sup>1</sup>: ( φής , φησι , φαμεν , φατε , φασι ; *impft* ἔφην ; *subj. pr.* : φῶ ; *inf* : φάναι ) :  
 dire, affirmer

φίλος , ου (ὁ) <sup>1</sup>: l'ami

φυλάσσω / φυλάττω <sup>1</sup>: ( *aor.* ἐφύλαξα ) : conserver, garder en réserve

χράομαι , ὤμαι <sup>2</sup>: ( *f* χρῆσομαι , *aor* ἐχρησάμην , *pf* κέχρημαι ; *inf* χρῆσθαι ) + D <sup>1</sup>: utiliser, se servir de

χρόνος , ου (ὁ) <sup>1</sup>: le temps ; // *expr.* : πολὺν χρόνον : pendant beaucoup de temps, longtemps ;  
 τὸν αἰεὶ χρόνον : éternellement, toujours ; ἐπὶ πολὺν χρόνον : longtemps ;

ὡς *adv comparatif* (ὡς / ὡς) <sup>1</sup>: comme

### **fréquence 2 :**

ἀδελφή , ῆς (ῆ) <sup>2</sup>: la sœur

δοκιμάζω <sup>2</sup>: **1** éprouver, examiner ; **2** reconnaître bon après examen, valider ;

ἐκὼν , οὔσα , ὄν , G ἐκόντος , ούσης, ὄντος <sup>2</sup>: de plein gré, de mon plein gré

ἔρωσ , ἔρωτος (ὁ) <sup>2</sup>: le désir passionné, le désir amoureux ; l'amour ;

ἡμεῖς , ἡμᾶς , ἡμῶν , ἡμῖν <sup>2</sup>: nous

νή + A <sup>2</sup>: par ... (*un dieu, en général*)

πλοῦτος , ου (ὁ) <sup>2</sup>: la richesse

προσδοκάω , ῶ / προσδοκέω , ῶ <sup>2</sup>: s'attendre à

προστίθημι <sup>2</sup>: ( *f* προσθήσω ; ) : remettre ;

σεαυτόν / σαυτόν , σεαυτήν / σαυτήν (A) ; σεαυτοῦ / σαυτοῦ (G) ; σεαυτῷ ου σοι αὐτῷ (D) <sup>2</sup>:  
 toi-même (*pr. refl. 2<sup>ème</sup> pers.*)

συγχωρέω , ῶ <sup>2</sup>: ( *inf aor* συγχορήσαι ) : se ranger à l'avis de, être d'accord, céder ; consentir ;

φθονέω , ῶ <sup>2</sup>: + G : refuser qqch *par jalousie ou envie*

χρήματα,ων (τά) <sup>2</sup>: les richesses, les biens, l'argent ;

### **fréquence 3 :**

ἀθάνατος , ος , ον <sup>3</sup>: im-mortel, im-périssable

ἀνάξιος , ος , ον <sup>3</sup>: indigne

βαδίζω <sup>3</sup>: ( *f* βαδιοῦμαι ) marcher, avancer, aller, entrer

βέβαιος , βέβαιος / βεδαία , ον <sup>3</sup>: solide, ferme ;

ἐκεῖθεν <sup>3</sup>: à partir de là, par suite

ἐράω , ἐρῶ <sup>3</sup>: + G : aimer, être amoureux, être épris de ;

μεταδίδωμι <sup>3</sup>: ( *impér.* : μεταδίδου ; *inf. aor.* μεταδοῦναι ) : donner en partage ; + G : attribuer

πορίζω <sup>3</sup>: ( *f. attique* ποριῶ ) : **1** procurer ; **2** ouvrir l'accès à qqn vers qqch ;

συλλέγω <sup>3</sup>: ( *impft* συνέλεγον ) : rassembler, réunir ; // M συλλέγομαι <sup>3</sup>: ( *aor* M :

συνελεξάμην ) : rassembler pour son compte, amasser

### **fréquence 4 :**

ἀφανής , ῆς , ἔς <sup>4</sup>: invisible, caché

διόπερ <sup>4</sup>: c'est pourquoi précisément, par conséquent

εὖπορος , ος , ον <sup>4</sup>: bien pourvu, riche ;

νύμφη , ης (ῆ) <sup>4</sup>: **1** la jeune fille ; **2** la bru, la belle-fille ;

### **ne pas apprendre :**

ἀθέβαιος , ος , ον : mobile, inconstant, incertain

ἀντιδίδωμι : ( *f.* ἀντιδώσω ; *inf aor* ἀντιδοῦναι ) : donner en échange, échanger

γενναίως : généreusement, noblement, en homme bien né

Γοργίας , ου (ὁ) : ( V Γοργία ) : Gorgias

ἐμφανής , ῆς , ἔς : qui est visible, manifeste ;

ἐπικουρέω , ῶ : + D : secourir, porter assistance à

ἴσθι : sache !

Καλλιπιδής , ου (ὅ) : Callippide, *nom d'homme*  
 κατορύττω / κατορύσσω : ( *part. aor* . κατορύξας ) enfouir, enterrer, planter  
 λαλέω , ὦ : parler (*cf.* λέγω)  
 νεανίσκος , ου (ὅ) : le jeune homme ;  
 νυμφίος , ου (ὅ) : le beau-fils, le gendre ;  
 παραμένω (*f.* παραμενῶ; *aor* παρέμεινα ) : rester là, rester ; + D : rester auprès de  
 περιποιέω / περιποέω , ὦ : acquérir ; // *M* : se procurer  
 πολλῶ + *comparatif* : beaucoup *plus* ..., de beaucoup *plus* ...  
 πταίω : broncher, échouer, connaître l'échec ;  
 πτωχός , ή, όν : pauvre, gueux, mendiant  
 συγκατορύσσω : (*f.* συγκατορύξω) : enfouir, enterrer  
 συμπείθω : ( *aor P* : συνεπίσθην ; *subj aor P* 3<sup>ème</sup> *p sg* : συμπεισθῆ ; *pft P* : συμπέπεισμαι ) : persuader  
 entièrement ; *MP* consentir ; / συμπείθεσθαι ποιῆν τι ; consentir à faire qqch ;  
 Σώστρατος , ου (ὅ) : Sostrate  
 ταραττω / ταρασσω ( *aor passif* ἐταράχθην ) : troubler, bouleverser  
 τυχόν : *part. aor. neutre de* τυγχάνω, à *valeur absolue* : « si cela se trouve ainsi », peut-être ;